**National HIV Behavioral Surveillance System - Brief Biobehavioral HIV Assessments (NHBS-BHBA)**

**Attachment #4c (Spanish)**

**Quantitative Core Survey (Spanish)**

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 10 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30329; Attn: OMB-PRA (0920-XXXX)

**CONSENT INFORMATION**

|  |  |
| --- | --- |
|  | *If base eligibility = yes and population eligibility = MSM, HET, PWID* |
|  | Pregunta: ¿Acepta participar en la entrevista? |
|  | Variable: CONSENTA |
|  | Response: Consent to survey |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  |  |
|  | *If CONSENTA = yes*  |
|  | Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba del VIH y recibir consejería? |
|  | Variable: CONSENTB |
|  | Response: Consent to HIV testing |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  |  |
|  | **(ENTREVISTADOR: si NO le ofreció a la persona la prueba de detección de hepatitis, ingrese “No se ofreció”).** |
|  | Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba de la hepatitis? |
|  | Variable: CNSTHEP1 |
|  | Response: Consent to hepatitis testing |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No se ofreció…2 |
|  |  |
|  | **(ENTREVISTADOR: si NO le ofreció a la persona la prueba de detección de infecciones de transmisión sexual, ingrese “No se ofreció”).** |
|  | Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba de enfermedades de transmisión sexual? |
|  | Variable: CNSTSTI1 |
|  | Response: Consent to STD testing |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No se ofreció…2 |
|  |  |
|  | *If CONSENTB = yes or CNSTHEP1 = yes or CNSTSTI1 = yes* |
|  | Pregunta: ¿Acepta dejarnos almacenar alguna(s) de su(s) muestra(s) para pruebas futuras? |
|  | Variable: CNSTSTORE |
|  | Response: Consent to specimen storage |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |

**DEMOGRAPHICS**

|  |
| --- |
| Introducción para serie de preguntas: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de usted. [Variable: qsintro\_c] |
|  | Pregunta: ¿Cuál es el nivel más alto de estudios que ha completado? [NO lea las opciones] |
|  | Variable: SCHOOL |
|  | Response: Education |
|  | Nunca asistió a la escuela…1 |
|  | De 1.° a 8.° grado…2 |
|  | De 9.° a 11.° grado ...3 |
|  | 12.° grado o GED (examen de equivalencia de la escuela secundaria superior)...4 |
|  | Algunos años de universidad, título universitario de dos años (Grado Asociado ) o título técnico…5 |
|  | Título universitario…6 |
|  | Algunos estudios de posgrado…7 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Tiene actualmente un seguro médico o cobertura de salud? |
|  | Variable: CURRHLTH1 |
|  | Response: Currently insured |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If CURRHLTH1=yes* |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Qué tipo de cobertura de seguro médico o de salud tiene actualmente? Puede elegir más de una opción. [Entregue la Tarjeta de Respuestas B al participante]. [LEA las opciones. MARQUE TODAS las casillas que correspondan]. |
|  | Variable: TYPE\_INS |
|  | Response: Type of health insurance |
|  | Un plan de seguro médico privado, a través del empleador o comprado directamente…0 |
|  | Medicaid, para personas con bajos ingresos…1 |
|  | Medicare, para personas mayores y personas con discapacidades...2 |
|  | Servicio de Salud para Indígenas…3 |
|  | TRICARE/CHAMPUS…4 |
|  | Cobertura de la Administración de Salud de Veteranos …5 |
|  | Otro plan gubernamental…6 |
|  | Otro plan de seguro médico…7 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista ] del año pasado, ¿ha visto a un médico, enfermero u otro proveedor del cuidado de la salud? |
|  | Variable: VISITMD12 |
|  | Response: Health care visit, past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: Durante los últimos 12 meses, ¿alguna vez necesitó atención médica, pero no pudo recibirla porque no tenía cómo pagarla? |
|  | Variable: HCAFF |
|  | Response: Lacked health care due to cost |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  Introducción: Las siguientes preguntas son sobre su salud en general. [Variable: qsintro\_d] |
|  | Pregunta: ¿Es usted sordo o tiene mucha dificultad para oír? |
|  | Variable: DISDEAF |
|  | Response: Disability- Hearing |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Es usted ciego o tiene mucha dificultad para ver, aun cuando usa lentes? |
|  | Variable: DISBLND |
|  | Response: Disability- Vision |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: Debido a una afección física, mental o emocional, ¿tiene mucha dificultad para concentrarse, recordar o tomar decisiones? |
|  | Variable: DISCOGN |
|  | Response: Disability- Cognition |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Tiene mucha dificultad para caminar o subir las escaleras? |
|  | Variable: DISWALK |
|  | Response: Disability- Ambulation |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Tiene dificultad para vestirse o bañarse? |
|  | Variable: DISCARE |
|  | Response: Disability- Self-care |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: Debido a alguna afección física, mental o emocional, ¿tiene dificultad para hacer diligencias solo, como ir al consultorio del médico o ir de compras? |
|  | Variable: DISERND |
|  | Response: Disability- Errands |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |

**SEX BEHAVIORS**

|  |
| --- |
| Introducción: Las siguientes preguntas son sobre tener relaciones sexuales. Por favor recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales. |
|  | *If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=male*ENTREVISTADOR: “En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿con cuántos hombres ha tenido relaciones sexuales orales o anales?” [variable: intro\_sbm] |
|  | *If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=female*ENTREVISTADOR: “En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿con cuántos hombres ha tenido relaciones sexuales orales, vaginales o anales?” [variable: intro\_sbf] |
|  | Variable: SEX12\_M |
|  | Response: Number of male sex partners, past 12 mos. |
|  | Range…1-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SXGENDER=women* |
|  | Pregunta: los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿con cuántas mujeres ha tenido relaciones sexuales orales, vaginales o anales?  |
|  | Variable: SEX12\_F |
|  | Response: Number of female sex partners, past 12 mos. |
|  | Range…1-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
| *If SEX12=yes and SEX12\_M=1*Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de la pareja sexual masculina que usted tuvo en los últimos 12 meses. [intro\_mm] |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1 and GEND=female*  |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con él?  |
|  | Variable: F\_VS\_M1 |
|  | Response: VS partner - 12 months  |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1 and GEND=female and F\_VS\_M1=yes*  |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales vaginales con él sin usar condón? |
|  | Variable: F\_UVS\_M1 |
|  | Response: UVS partner - 12 months  |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con él? |
|  | Variable: AS\_M1 |
|  | Response: AS partner - 12 months  |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1 and AS\_M1=yes* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales anales con él sin usar condón? |
|  | Variable: UAS\_M1 |
|  | Response: UAS partner - 12 months  |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le dio a usted este hombre dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con él? |
|  | Variable: EXCH\_R\_M1 |
|  | Response: Single exchange received (M sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le dio usted a este hombre dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted? |
|  | Variable: EXCH\_G\_M1 |
|  | Response: Single exchange give (M sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more*Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de [fill with #] parejas sexualesmasculinas que usted tuvo en los últimos 12 meses. [intro\_mms] |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more and GEND=female* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales vaginales?  |
|  | Variable: F\_VS\_M |
|  | Response: Number of VS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more and GEND=female and F\_VS\_M=2 or more* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male vaginal sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales vaginales sin usar condón?  |
|  | Variable: F\_UVS\_M |
|  | Response: Number of UVS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more and GEND=female and F\_VS\_M=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales vaginales con él sin usar condón? |
|  | Variable: F\_UVS\_M1A |
|  | Response: UVS partner - 12 months  |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | Don’t Know…(.D) |
|  | Refuse to Answer…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales anales?  |
|  | Variable: AS\_M |
|  | Response: Number of AS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more and AS\_M=2 or more* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male anal sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales anales sin usar condón?  |
|  | Variable: UAS\_M |
|  | Response: Number of UAS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more and AS\_M=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales anales con él sin usar condón? |
|  | Variable: UAS\_M1A |
|  | Response: UAS partner - 12 months  |
|  | No…0 |
|  | Yes…1 |
|  | Don’t Know…(.D) |
|  | Refuse to Answer…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more* |
|  | Pregunta: De sus [fill with # male sex partners] parejas sexuales masculinas en los últimos 12 meses, ¿alguno de estos hombres le dio dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con él?  |
|  | Variable: EXCH\_R\_M |
|  | Response: Multiple exchange received (M sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=2 or more* |
|  | Pregunta: De sus [fill with # male sex partners] parejas sexuales masculinas en los últimos 12 meses, ¿le dio usted a alguno de estos hombres dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted?  |
|  | Variable: EXCH\_G\_M |
|  | Response: Multiple exchange give (M sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| If SEX12=yes and SXGENDER=women and GEND=male Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de [fill with #] parejas sexuales femeninas que usted tuvo en los últimos 12 meses. **(PREGUNTE SOLO A LOS PARTICIPANTES HOMBRES)** [variable: intro\_ff] |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1*  |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con ella? |
|  | Variable: VS\_F1     |
|  | Response: VS partner - 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1 and VS\_F1=Yes* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con ella sin usar condón? |
|  | Variable: UVS\_F1 |
|  | Response: UVS partner - 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con ella? |
|  | Variable: AS\_F1 |
|  | Response: AS partner - 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1 and AS\_F1=Yes* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con ella sin usar condón? |
|  | Variable: UAS\_F1 |
|  | Response: UAS partner - 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le dio usted a esta mujer dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted? |
|  | Variable: EXCH\_G\_F1 |
|  | Response: Single exchange give (F sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le dio a usted esta mujer dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para tener relaciones sexuales con ella? |
|  | Variable: EXCH\_R\_F1 |
|  | Response: Single exchange received (F sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more*  |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales vaginales?  |
|  | Variable: VS\_F |
|  | Response: Number of VS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more and VS\_F=2 or more* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female vaginal sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales vaginales sin usar condón?  |
|  | Variable: UVS\_F |
|  | Response: Number of UVS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more and VS\_F=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con ella sin usar condón? |
|  | Variable: UVS\_F1A |
|  | Response: UVS partner - 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | Don’t Know…(.D) |
|  | Refuse to Answer…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales anales?  |
|  | Variable: AS\_F |
|  | Response: Number of AS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more and AS\_F=2 or more* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female anal sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales anales sin usar condón?  |
|  | Variable: UAS\_F |
|  | Response: Number of UAS partners - 12 months  |
|  | Range…0-7000 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more and AS\_F=1* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con ella sin usar condón? |
|  | Variable: UAS\_F1A |
|  | Response: UAS partner - 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | Don’t Know…(.D) |
|  | Refuse to Answer…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more* |
|  | Pregunta: De sus [fill with # female sex partners] parejas sexuales femeninas en los últimos 12 meses, ¿le dio usted a alguna de ellas dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted?  |
|  | Variable: EXCH\_G\_F |
|  | Response: Multiple exchange give (F sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=2 or more* |
|  | Pregunta: De sus [fill with # female sex partners] parejas sexuales femeninas en los últimos 12 meses, ¿alguna de ellas le dio dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con ella?  |
|  | Variable: EXCH\_R\_F |
|  | Response: Multiple exchange received (F sex partner) |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| *If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=female*Introducción: Las siguientes preguntas son sobre la última vez que tuvo relaciones sexuales orales, vaginales o anales con un hombre. [variable: intro\_female] |
| *If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=male*Introducción: Las siguientes preguntas son sobre la última vez que tuvo relaciones sexuales orales o anales con un hombre. [variable: intro\_man] |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1 or more* |
|  | Pregunta: ¿Eso fue hace cuántos días, semanas o meses? |
|  | Variable: LSTSXN\_M |
|  | Response: Last oral/vaginal/anal sex with man |
|  | Range…0-365 (if today, enter "0") |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | [**Entrevistador**: ¿Estos son días, semanas o meses?] |
|  | Variable: LSTSXU\_M |
|  | Response: Last oral/vaginal/anal sex with man |
|  | Días…0 |
|  | Semanas…1 |
|  | Meses…2 |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1 or more* |
|  | Pregunta: La última vez que tuvo relaciones sexuales con esta pareja, ¿sabía usted si él tenía o no el VIH? |
|  | Variable: LPKNWSTS\_M |
|  | Response: Knew male partner HIV status at last event |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If LPKNWSTS\_M=yes* |
|  | Pregunta: ¿Cuál era el estado del VIH de él? [NO lea las opciones] |
|  | Variable: LPHIVSTS\_M |
|  | Response: Partner HIV status at last event |
|  | VIH negativo, es decir, él NO tiene el VIH…1 |
|  | VIH positivo, es decir, él SÍ tiene el VIH…2 |
|  | Indeterminado…3 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1 or more* |
|  | Pregunta: Hasta donde usted sabe, ¿se ha inyectado él alguna vez drogas como heroína, cocaína o metanfetaminas?  |
|  | Variable: LPIDU\_M |
|  | Response: last male partner ever injected |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_M=1 or more and GEND=female* |
|  | Pregunta: Hasta donde usted sabe ¿ha tenido él alguna vez relaciones sexuales con otros hombres?  |
|  | Variable: LPMSM\_M |
|  | Response: last male partner ever MSM |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| *If SEX12=yes and SXGENDER=women and GEND=male* Introducción: Las siguientes preguntas son acerca de la última vez que usted tuvo relaciones sexuales orales, vaginales o anales con una mujer. **(PREGUNTE SOLO A LOS PARTICIPANTES HOMBRES)** [variable: intro\_mnf] |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1 or more* |
|  | Pregunta: ¿Eso fue hace cuántos días, semanas o meses? |
|  | Variable: LSTSXN\_F |
|  | Response: Last oral, vaginal, anal sex with woman |
|  | Range…0-365 (if today, enter "0") |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | [**Entrevistador**: ¿Estos son días, semanas o meses?] |
|  | Variable: LSTSXU\_F |
|  | Response: Last oral/vaginal/anal sex with man |
|  | Días…0 |
|  | Semanas…1 |
|  | Meses…2 |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1 or more* |
|  | Pregunta: La última vez que tuvo relaciones sexuales con esta pareja, ¿sabía si ella tenía o no el VIH? |
|  | Variable: LPKNWSTS\_F |
|  | Response: Knew female partner HIV status at last event |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If LPKNWSTS\_F=yes* |
|  | Pregunta: ¿Cuál era el estado del VIH de ella? [NO lea las opciones] |
|  | Variable: LPHIVSTS\_F |
|  | Response: Partner HIV status at last event |
|  | VIH negativo, es decir, ellal NO tiene el VIH…1 |
|  | VIH positivo, es decir, ella SÍ tiene el VIH…2 |
|  | Indeterminado…3 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12=yes and SEX12\_F=1 or more* |
|  | Pregunta: Hasta donde usted sabe, ¿se ha inyectado ella alguna vez drogas como heroína, cocaína o metanfetaminas? |
|  | Variable: LPIDU\_F |
|  | Response: last female partner ever injected |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |

**DRUG USE**

|  |
| --- |
| Introducción**:** Ahora voy a hacerle preguntas acerca de las experiencias que usted pueda haber tenido con drogas que NO se inyectó. Esto incluye las veces en las que usted haya fumado, aspirado, inhalado o ingerido drogas como marihuana, metanfetaminas o cocaína. Esto también incluye drogas como Oxycontin o benzodiazepinas que no le fueron recetadas o que usted puede haber usado de manera distinta a la indicada por su proveedor del cuidado de la salud. [Variable: intro\_nidu] |
|  | Pregunta: ¿Ha usado alguna vez en su vida drogas que no se inyectó?  |
|  | Variable: EVRNIDU |
|  | Response: Ever used non-injection drugs |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If EVRNIDU=yes* |
|  | Pregunta: ¿Cuándo fue la última vez que usó alguna droga que no se inyectó? Es decir, ¿hace cuántos días, meses o años que usó drogas por última vez? |
|  | Variable: NIDUN |
|  | Response: When last used non-injection drugs, number |
|  | \_\_\_ |
|  | Range: 0-365 (if today, enter "0") |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco. |
|  |  |
|  | *If EVRNIDU=yes and NIDUN=0-365* |
|  | Pregunta: ¿Esto es en días, meses o años? |
|  | Variable: NIDUU |
|  | Response: When last used non-injection drugs, unit |
|  | Días…0 |
|  | Meses…1 |
|  | Años…2 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If EVRNIDU=yes and NIDUN+NIDUU = last 12 months* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿cuáles drogas usó que NO se inyectó? Responda “sí” o “no” para cada droga que yo mencione. |
|  | Variable: NIDUDRG |
|  | Response: Non-injection drugs used |
|  | NIDUDRGA: Marihuana |
|  | NIDUDRGB: Metanfetaminas |
|  | NIDUDRGC: Cocaína *crack* |
|  | NIDUDRGD: Cocaína en polvo |
|  | NIDUDRGE: Sedantes, como benzodiazepinas, Valium, Xanax o Klonopin |
|  | NIDUDRGF: Analgésicos, como Oxycontin, Dilaudid o Percocet |
|  | NIDUDRGG: X, éxtasis o MDMA |
|  | NIDUDRGH: Heroína |
|  | NIDUDRGI: Fentanilo |
|  | NIDUDRGJ: Estimulantes, como Adderall o Ritalin  |
|  | NIDUDRGK: Algo distinto |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| Introducción: A continuación, voy a preguntarle sobre su comportamiento al inyectarse en los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado. Cuando le pregunto sobre "agujas", me refiero a agujas y jeringas. **(PREGUNTE SOLO SI IDU EN LOS PASADOS 12 MESES) [intro\_indr]** |
|  | *If LINJN+LINJU= in last 12 months* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿usó usted agujas que ya otra persona había usado para inyectarse? |
|  | Variable: SHARNDLE |
|  | Response: Used needle after, Y/N |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |

**HIV TESTING**

|  |
| --- |
| Introducción: Ahora le voy a hacer algunas preguntas sobre la prueba del VIH. Recuerde, una prueba del VIH detecta si una persona tiene o no la infección por el VIH. [variable: intro\_hiv] |
|  | Pregunta: ¿Alguna vez se ha hecho la prueba del VIH? |
|  | Variable: EVERTEST |
|  | Response: Ever tested for HIV |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If EVERTEST=yes* |
|  | Pregunta: ¿Alguna vez recibió un resultado positivo del VIH, es decir, tiene el VIH? |
|  | Variable: EVERPOS |
|  | Response: Ever test positive for HIV |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If EVERPOS=yes* |
|  | Pregunta: ¿Cuándo fue la PRIMERA vez que su prueba del VIH dio un resultado positivo? Por favor dígame el mes y el año. **[ENTREVISTADOR: INGRESE PRIMERO EL MES DE LA PRUEBA DEL VIH]** |
|  | Variable: -POS1ST\_mm |
|  | Enero…1 |
|  | Febrero…2 |
|  | Marzo…3 |
|  | Abril…4 |
|  | Mayo…5 |
|  | Junio…6 |
|  | Julio…7 |
|  | Agosto…8 |
|  | Septiembre…9 |
|  | Octubre…10 |
|  | Noviembre…11 |
|  | Diciembre…12 |
|  | No sabe…(0) |
|  | Rehusó contestar…(-1) |
|  |  |
|  | **[ENTREVISTADOR: INGRESE EL AÑO DE LA PRUEBA DEL VIH MÁS RECIENTE]** |
|  | Variable: POS1ST\_yy |
|  | Response**:** Date of first positive test |
|  | Respuesta: \_\_ \_\_ \_\_ \_\_ (YYYY) |
|  | Range (year)…1900-2100 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, ingrese **1900.**  |
|  |  |
|  | *If EVERTEST=yes and EVERPOS=no/DK/Refused*  |
|  | Pregunta: ¿Se hizo la prueba del VIH en los últimos 12 meses, es decir, después de [llene con el mes de la entrevista] del año pasado? |
|  | Variable: -RCNTST12 |
|  | Response: HIV test in the past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |

**SEXUALLY TRANSMITTED DISEASES**

|  |
| --- |
| Introducción: Ahora, le voy a hacer algunas preguntas sobre las enfermedades de transmisión sexual o ETS, además del VIH y la hepatitis. [variable: intro\_std] |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿algún médico u otro proveedor del cuidado de la salud le ha **hecho una prueba** para detectar enfermedades de transmisión sexual como gonorrea, clamidia o sífilis? NO incluya las pruebas del VIH o la hepatitis. |
|  | Variable: STDTEST |
|  | Response: Tested for STD past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If SEX12\_M=yes, and GEND=male and STDTEST=yes* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿se hizo una prueba de enfermedades de trasmisión sexual (ETS) anal o rectal? |
|  | Variable: RSTDTEST |
|  | l Rectal STD test past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| Introducción: En los últimos 12 meses, ¿algún médico u otro proveedor del cuidado de la salud le dijo que usted tenía…?[variable: std\_group] |
|  | Pregunta: Gonorrea |
|  | Variable: GONORR |
|  | Response: Gonorrhea past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: Clamidia |
|  | Variable: CHLAMYD |
|  | Response: Chlamydia past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: Sífilis |
|  | Variable: SYPHILIS |
|  | Response: Syphilis past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |

**HIV PREVENTION**

|  |
| --- |
| Introducción: Ahora quisiera preguntarle sobre las actividades de prevención del VIH que se realizan en esta zona. [variable: intro\_hivpre] |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿le han dado condones gratuitos, sin contar los que le han dado una persona amiga, un pariente o una pareja sexual? |
|  | Variable: COND12 |
|  | Response: Received free condoms past 12m |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If LINJU= in last 12 months* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha usado servicios en un programa de intercambio de jeringas?  |
|  | Variable: SSPU |
|  | Response: SSP use, 12m |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If EVERPOS* ***NE*** *yes and RCNTRST* ***NE*** *yes (no previous HIV-positive test result)*  |
|  | Introducción: Las siguientes preguntas son sobre el uso de medicamentos contra el VIH, también llamados antirretrovirales. Hay dos maneras en que las personas que son VIH-negativas pueden tomar medicamentos contra el VIH para reducir su riesgo de infectarse [variable: intro\_pepre] |
|  | Pregunta: La profilaxis PRExposición, o PrEP, es un medicamento antirretroviral, tal como Truvada (o Descovy), que una persona que es VIH negativa toma por meses o años para reducir el riesgo de contraer el VIH. Antes de hoy, ¿alguna vez había oído de la PrEP? |
|  | Variable: PRPAWR |
|  | Response: PrEP, awareness |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If PRPAWR=Yes* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha tenido alguna conversación con un proveedor del cuidado de la salud sobre tomar PrEP? |
|  | Variable: PRPDSC |
|  | Response: PrEP, discussed with HCP, 12m |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If PRPAWR=Yes* |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha tomado PrEP para reducir el riesgo de infectarse por el VIH? |
|  | Variable: PRPUS12M |
|  | Response: PrEP use, 12m |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | Pregunta: Cuando una persona que es VIH negativa toma pastillas por 28 días después de una sola exposición de alto riesgo para reducir sus probabilidades de contraer el VIH, esto se llama profilaxis POSexposición o PEP. En los últimos 12 meses, ¿ha tomado PEP?  |
|  | Variable: PEPUSE |
|  | Response: PEP, use, 12m |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |

|  |
| --- |
| **SELF-REPORTED POSITIVE (SRP) HIV CARE** *If EVERPOS* ***=*** *yes and RCNTRST* ***=*** *yes* |
|  |  |
| Introducción: A continuación, quisiera hacerle algunas preguntas acerca de los cuidados que pueda haber recibido para tratar su infección por el VIH. [Variable: intro\_SRP] |
|  | Pregunta: ¿Lo ha visto alguna vez un médico, enfermero u otro proveedor del cuidado de la salud para realizarle una evaluación médica o darle cuidados médicos relacionados con su infección por el VIH? |
|  | Variable: POSMD |
|  | Response: Seen health care provider for HIV infection  |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If POSMD=Yes* |
|  | Pregunta: ¿Cuándo fue la primera vez que visitó a su proveedor del cuidado de la salud después de enterarse de que tenía el VIH? Por favor dígame el mes y el año.**[ENTREVISTADOR: PRIMERO INGRESE EL MES]** |
|  | Variable: FRSMD\_mm |
|  | Enero…1 |
|  | Febrero…2 |
|  | Marzo…3 |
|  | Abril…4 |
|  | Mayo…5 |
|  | Junio…6 |
|  | Julio…7 |
|  | Agosto…8 |
|  | Septiembre…9 |
|  | Octubre…10 |
|  | Noviembre…11 |
|  | Diciembre…12 |
|  | No sabe…(13) |
|  | Rehusó contestar…(14) |
|  |  |
|  | **[ENTREVISTADOR: INGRESE EL AÑO]** |
|  | Variable: FRSMD\_yy |
|  | Response: First saw health care provider after learning HIV+ |
|  | Response: \_\_ \_\_ \_\_ \_\_ (YYYY) |
|  | Range (year)…1900-2100 |
|  | Note: Si No Sabe o Rehusó Contestar, ingrese **2100**. |
|  |  |
|  | Pregunta: ¿Está usted tomando actualmente medicamentos antirretrovirales para tratar su infección por el VIH? |
|  | Variable: CURRAMED |
|  | Response: Currently taking antiretrovirals |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
| Introducción: Las pruebas de la carga viral del VIH miden la cantidad de VIH en la sangre. [Variable: intro\_vl] |
|  | Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿se ha hecho alguna prueba de carga viral del VIH?  |
|  | Variable: VLTST12 |
|  | Response: viral load test in past 12 months |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |
|  | *If VLTST12=Yes* |
|  | Pregunta: A una persona con el VIH cuya cantidad de virus en el cuerpo sea muy baja, un proveedor del cuidado de la salud podría decirle que su carga viral es indetectable. Piense en su prueba de carga viral más reciente, ¿fue el resultado indetectable, detectable, o no sabe? |
|  | Variable: VLTSTRSLT |
|  | Response: result of most recent viral load test |
|  | Indetectable…1 |
|  | Detectable…2 |
|  | No sabe…(.D) |
|  | Rehusó contestar…(.R) |
|  |  |

**END OF SURVEY**

|  |  |
| --- | --- |
|  | *If CONSENTB = no* |
|  | Pregunta: Mis registros indican que anteriormente, durante la entrevista, usted no estuvo de acuerdo en hacerse la prueba del VIH cuando se lo ofrecieron. Antes de que finalice la encuesta, quisiera preguntarle de nuevo si desea o no que le hagan la prueba del VIH. ¿Quiere que le hagan la prueba del VIH que es parte de la encuesta de hoy? [NO lea las opciones] |
|  | Variable: C\_T\_CNST |
|  | Response: Confirmation of HIV testing consent |
|  | No, el participante NO quiere la prueba del VIH…0 |
|  | Sí, el participante SÍ quiere la prueba del VIH…a |
|  |  |
|  | *If C\_T\_CNST = Yes* |
|  | Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba del VIH y recibir consejería? |
|  | Variable: HIVCNSTB |
|  | Response: Revised consent to HIV testing |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  |  |
|  | *If HIVCNSTB = Yes* |
|  | Pregunta: ¿Acepta dejarnos almacenar alguna(s) de su(s) muestra(s) para pruebas futuras? |
|  | Variable: CNSTSTOREB |
|  | Response: Revised consent to specimen storage |
|  | No…0 |
|  | Sí…1 |
|  |  |
|  | [ENTREVISTADOR: Ingrese la hora de finalización] |
|  | Variable: ENDTIME |

**TARJETA DE RESPUESTAS A**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Ingreso MENSUAL**  |  ***O***  |  **Ingreso ANUAL**  |   |
|  A.  |  $0 a $416  |  o  |  A.  |  $0 a $4,999  |   |
|  B.  |  $417 a $833  |  o  |  B.  |  $5,000 a $9,999  |   |
|  C.  |  $834 a $1,041  |  o  |  C.  |  $10,000 a $12,499  |   |
|  D.  |  $1,042 a $1,249  |  o  |  D.  |  $12,500 a $14,999  |   |
|  E.  |  $1,250 a $1,666  |  o  |  E.  |  $15,000 a $19,999  |   |
|  F.  |  $1,667 a $2,083  |  o  |  F.  |  $20,000 a $24,999  |   |
|  G.  |  $2,084 a $2,499  |  o  |  G.  |  $25,000 a $29,999  |   |
|  H.  |  $2,500 a $2,916  |  o  |  H.  |  $30,000 a $34,999  |   |
|  I.  |  $2,917 a $3,333  |  o  |  I.  |  $35,000 a $39,999  |   |
|  J.  |  $3,334 a $4,166  |  o  |  J.  |  $40,000 a $49,999  |   |
|  K.  |  $4,167 a $4,999  |  o  |  K.  |  $50,000 a $59,999  |   |
|  L.  |  $5,000 a $6,249  |  o  |  L.  |  $60,000 a $74,999  |   |
|  M.  |  6,250$ a 8,332$  |  o  |  M.  |  $75,000 a $99,999  |   |
|  N.  |  $8,333 o más  |  o  |  N.  |  $100,000 o más |   |

**TARJETA DE RESPUESTAS B**

* Un plan de seguro médico privado, a través del empleador o comprado directamente
* Medicaid, para personas con bajos ingresos
* Medicare, para personas mayores y personas con discapacidades
* Servicio de Salud para Indígenas
* TRICARE/CHAMPUS
* Cobertura de la Administración de Salud de Veteranos
* Otro plan gubernamental
* Otro plan de seguro médico